



FACULTÉ DE
THÉOLOGIE

1^{er} et 2 juin 2023

En présentiel et distanciel

WORKSHOP
**HISTORICAL AND
THEOLOGICAL LEXICON
OF THE SEPTUAGINT**

OUVERT
À
TOUS

Renseignements :

03 20 13 41 57 / theologie@univ-catholille.fr

Inscriptions obligatoires :

[theologie-catholille.fr / rubrique événements](http://theologie-catholille.fr/rubrique-evenements)



Historical and Theological Lexicon of the Septuagint

Comité scientifique : Antonella Bellantuono

Présentation :

La Septante, la plus ancienne traduction grecque de la Bible hébraïque, qui remonte au III^{ème} siècle av. J.-C., représente la première étape importante d'un processus d'acculturation entre les Juifs et les Grecs. Son lieu d'origine est la ville d'Alexandrie en Égypte, une des métropoles majeures du bassin méditerranéen où confluent, dans l'Antiquité, les cultures grecques, moyen-orientales et égyptiennes. Bien que la Septante ait joué un rôle secondaire pendant des siècles, au cours des vingt dernières années, elle est sortie de l'ombre de sa source hébraïque et les historiens du judaïsme, les linguistes et les biblistes en sont venus à la considérer comme un document important et fondamental pour les études bibliques. Dans ce contexte le projet international « Historical and Theological Lexicon of the Septuagint » (HTLS) se propose de créer un outil de recherche innovant qui est consacré au corpus littéraire de la Septante. À travers une approche historique, théologique et philologique, les auteurs du lexique tentent de reconstruire l'évolution sémantique des mots les plus importants de la Bible grecque, de décrypter les techniques de traduction de la LXX et d'explorer son arrière-plan historique et théologique. L'objectif de ces deux jours est, d'une part, de présenter en détail le projet et sa méthodologie spécifique et, de l'autre, de proposer des ateliers de recherche (« workshops ») dirigés par des chercheurs impliqués dans le projet. Une attention particulière sera accordée au langage anthropologique de la Septante au sens large.

Tarifs

Extérieurs : 1 journée **10€** / 2 journées **20€**

Étudiants de l'Université Catholique de Lille : **Gratuit**

Jedi 1^{er} juin 2023

9h00 Accueil

9h15-9h45 Eberhard BONS
(Université de Strasbourg) :
« HTLS : Une introduction
à l'étude du vocabulaire de
la Septante ».

9h45-10h15 Laura BIGONI
(Université de Strasbourg) :
« Les voies de la connaissance
entre la littérature grecque
et la Septante ».

10h15-10h45 Antonella BELLANTUONO
(Université Catholique de Lille) :
« La papyrologie biblique.
Que nous révèlent les papyrus
sur la Bible ? ».

10h45-11h15 Pause

11h15-11h45 Giulia LEONARDI
(Universität Strasbourg) :
« L'importance de la littérature
judaique hellénistique pour
la Septante : études de cas ».

11h45-12h15 Ralph BRUCKER
(Universität Kiel, RFA) :
« The Reception of the Septuagint
Psalms in the New Testament ».

12h15-14h00 Déjeuner

14h00-18h00 Workshop: groupes de travail sur
les articles ὄρυμός, ἐμφανίζω/
ἐμφανής, εὐαρεστέω, θυμός

Vendredi 2 juin 2023

9h30-10h00 Christian CANNUYER
(Université Catholique de Lille)
« L'impact du contexte égyptien
sur le travail des traducteurs de la
Septante ».

10h00-10h30 Christoph KUGELMEIER
(Universität des Saarlandes, RFA) :
« Remarques sur le 'téléphone
arabe' dans les traductions
anciennes du Livre de Ben Sira ».

10h30-11h00 Pause

11h00-11h30 Erik EYNIKEL
(Universität Regensburg) :
« Une présentation de l'entrée
ἐκδικέω, ἐκδίκησις, ἐκδικητής,
ἔκδικος dans le HTLS ».

11h30-12h00 Beatrice BONANNO
(Université Catholique de Louvain) :
« Le terme ἐπισημοσύνη dans
la Septante et son influence sur
le Nouveau Testament ».

12h00-12h30 Elise ALBANESE
(Université de Strasbourg) :
« La Septante et les traductions
latines de la Bible : observations
sur la terminologie du sacrifice ».

12h30-14h00 Déjeuner

14h00-17h00 Workshop: groupes de travail sur
les articles ὄρυμός, ἐμφανίζω/
ἐμφανής, εὐαρεστέω, θυμός



INFOS PRATIQUES

Lieu :

Université Catholique de Lille,
60 boulevard Vauban, Lille

En présentiel uniquement

Inscriptions :

Theologie-catholille.fr/
rubrique évènements

Renseignements :

Faculté de Théologie
Tél : 03 20 13 41 57
theologie@univ-catholille.fr
<http://theologie-catholille.fr>

FACULTÉ DE THÉOLOGIE • INSTITUT CATHOLIQUE DE LILLE (ICL), ASSOCIATION 1875 RECONNUE D'UTILITE PUBLIQUE
ET ETABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR PRIVE D'INTERET GENERAL (EESPIG)
60 BOULEVARD VAUBAN • CS 40109 • 59016 LILLE CEDEX • FRANCE

SIRET 775.624.240 000 13 • CODE APE 8542 Z • N° TVA Intracommunautaire FR 66 775 624 240 • Organisme de formation, enregistré sous le n°3159 00468 59